

Vera Lucia Harabagi Hanna

Línguas estrangeiras

O ensino em um
contexto cultural



Editora
Mackenzie

Línguas estrangeiras

O ensino em um
contexto cultural



2

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor: Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-reitor: Marcel Mendes

COORDENADORIA DE PUBLICAÇÕES ACADÊMICAS

Coordenadora: Helena Bonito Couto Pereira

EDITORIA DA UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Conselho Editorial

Helena Bonito Couto Pereira (*Presidente*)

José Francisco Siqueira Neto

Leila Figueiredo de Miranda

Luciano Silva

Maria Cristina Triguero Veloz Teixeira

Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos

Moises Ari Zilber

Valter Luís Caldana Júnior

Wilson do Amaral Filho

Vera Lucia Harabagi Hanna

Línguas estrangeiras

O ensino em um
contexto cultural

© 2012 Vera Lucia Harabagi Hanna

Todos os direitos reservados à Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida por qualquer meio
ou forma sem a prévia autorização da Universidade Presbiteriana Mackenzie.

Coordenação editorial: Andréia Ferreira Cominetti

Capa: O Capista

Diagramação: Acqua Estúdio Gráfico

Preparação de texto: Eugênia Pessotti

Revisão: Mônica Aguiar Rocha e Hebe Ester Lucas

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Hanna, Vera Lucia Harabagi

Línguas estrangeiras : o ensino em um contexto cultural /
Vera Lucia Harabagi Hanna. – São Paulo : Editora Mackenzie,
2012. – (Coleção conexão inicial ; v. 2)

Bibliografia

ISBN: 978-85-66167-01-6

1. Didática 2. Língua estrangeira – Estudo e ensino I. Título.

12-12081

CDD-407.07

Índices para catálogo sistemático:

1. Língua estrangeira : Estudo e ensino

407.07

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Rua da Consolação, 930

Edifício João Calvino, 7º andar

São Paulo – SP – CEP: 01302-907

Tel.: (5511) 2114-8774/2114-8785

editora@mackenzie.com.br

www.editora.mackenzie.br

Como adquirir os livros:

Livraria Mackenzie

Campus Higienópolis

Rua Itambé, 135 – Prédio 19 - loja 1

São Paulo – SP – CEP 01302-907

Tel.: (5511) 2766-7027

livraria@mackenzie.br

Ao meu pai (in memoriam)

A primeira pessoa a me ensinar o significado de interculturalismo.

Gagaúzo nascido na Bessarábia, de pais russos,

numa região que passou sucessivamente pela Moldávia,

Império Otomano, Rússia, Romênia, União Soviética.

Falava russo, turco, português.

Esposa e filhas brasileiras.

À minha mãe, 91 anos,

que tem me ensinado a viver e a amar o que faço,

que me ensina a ensinar ensinando o significado de viver,

que me lembra diariamente que as possibilidades

que existem no futuro são infinitas e que a obrigação de todos

é permanecer otimista.

SUMÁRIO

Apresentação	9
Introdução	13
1 A linguística moderna e o ensino de línguas estrangeiras	17
Origens da abordagem plural no ensino de línguas	17
Saussure e a língua como sistema	20
Principais teorias de linguagem na década de 1970	24
A Linguística Aplicada	26
2 Breve histórico do ensino de línguas estrangeiras	29
Os primeiros tempos, conceitos de método, abordagem e técnica	29
Métodos tradicionais	33
Método de Tradução e Gramática	33
Método Direto	34
Metodologia Audiolingual	36
Tradição humanística	41
3 O ensino comunicativo de línguas	45
A língua como comunicação	45
A teoria da competência comunicativa	48
A Abordagem Comunicativa no Ensino de Línguas	49
Qualidades distintivas que sistematizam a abordagem	49
Finalidades de ordem prática	50

Norteadores: os conceitos funcional-nocional e da competência comunicativa	53
4 Interação e criatividade num ambiente comunicativo	57
A melhor maneira de se aprender a interagir é por meio da própria interação	57
Texto autêntico, material autêntico, autenticidade	59
Os textos autênticos e a contextualização sociocultural	60
Os projetos de trabalho	64
A abordagem comunicativa: construção social do método	65
<i>A era pós-método</i>	67
5 Algumas questões comunicacionais para o terceiro milênio	71
Para início de conversa	71
Globalização, cultura e línguas: <i>glocalização</i> , o global e o local	73
O ciberespaço e o ensino de línguas	77
O ensino de línguas assistido por computador	78
Conclusão	83
Referências	87
Bibliografia comentada	91
Glossário	95
Índice remissivo	97

APRESENTAÇÃO

Língua, cultura e comunicação são os termos que compõem o eixo teórico do livro *Línguas estrangeiras: o ensino em um contexto cultural*, juntamente com a literatura específica sobre o processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras que igualmente os engloba.

Visando a preencher o espaço existente no que se refere ao material voltado para a disciplina de Metodologia de Ensino de Línguas Estrangeiras e afins, com ênfase nas dimensões culturais da língua como interação social, dedica-se este livro a alunos e professores de graduação e/ou especialização que se empenham na formação de um profissional multidisciplinar na área de Letras.

Procura-se construir uma visão mais abrangente relativa àquele ensino, considerando-se de fundamental importância praticar uma reflexão sobre a língua como um produto histórico, debruçando-se sobre a natureza das similaridades e diferenças linguísticas e culturais, bem como sobre seu papel positivo na prática significativa do aprendizado. Escrito numa linguagem acessível a leitores iniciantes no entendimento de uma perspectiva cultural, observa que essa postula que ensinar verdadeiramente uma língua é ensinar algo de sua cultura, assim, o princípio da conexão linguístico-cultural ou intercultural fica evidenciado.

O livro se divide em cinco capítulos, introdução e conclusão.

O capítulo 1 objetiva elucidar como a associação de novas experiências nos estudos da linguagem com a antropologia, a etnografia, a psicologia social e a pedagogia relaciona-se diretamente com o desenvolvimento das metodologias de aprendizado de línguas no século XX.

O capítulo 2 apresenta uma síntese dos métodos de ensino que mais se destacaram nos últimos 100 anos, desde a inexistência de princípios teóricos no método clássico à distância que o separa da abordagem comunicativa e da era pós-método.

O capítulo 3 analisa a abordagem comunicativa de ensino de línguas, delineando os princípios que a norteiam para que se apreenda o significado de uma metodologia eclética, pragmática, em que a comunicação real é o centro das atividades.

O capítulo 4 ressalta a importância da interação num ambiente de aprendizado de línguas, e destaca a utilização de material autêntico como um dos caminhos para o sucesso do desenvolvimento da competência léxico-gramatical, simultaneamente ao da competência sociolinguística.

O capítulo 5 discorre sobre questões comunicacionais essenciais que se deparam no terceiro milênio, concernentes ao conhecimento e ao ensinamento de idiomas, numa conjuntura de célere crescimento intercomunicacional via rede mundial de computadores.

As considerações realizadas a respeito da conexão língua, cultura e comunicação estão diretamente ligadas às tendências mais recentes nesse campo de pesquisa em sua interdependência com a globalização, conforme se expõe na conclusão. Essa realidade provoca grandes mudanças no comportamento linguístico, obrigando professores e pesquisadores a redefinir estratégias e conceitos de ensinar e aprender, assim como a repensar a composição e a organização dos materiais.

Oferece-se, ainda, um glossário com uma relação de termos com nomenclaturas, expressões e acrônimos utilizados na literatura sobre metodologias, baseado numa filosofia de ensino que pretende alcançar o uso comunicativo da língua e que tem em vista um aprofundamento do exame das complexas relações entre língua/cultura/ensino/aprendizagem/alteridade.

Aos mestres e futuros professores de línguas estrangeiras que anseiam por uma formação abrangente, linguística e culturalmente,

para o enfrentamento de um mundo pluralístico, fica o convite para um diálogo reflexivo com o livro *Línguas estrangeiras: o ensino em um contexto cultural*.

Boa leitura!

A autora
em outubro de 2012

Idealizado para servir como texto básico ou suplementar nos cursos de metodologia, *Línguas estrangeiras: o ensino em um contexto cultural* destina-se aos professores e futuros docentes que se preocupam não somente com as funções da linguagem – a forma, a fluência (não só a precisão), o uso, os cuidados com a pronúncia e a entoação –, mas também com a conexão linguístico-cultural e a análise atenta dos princípios cognitivos, afetivos e linguísticos. O propósito desta obra é auxiliar o leitor interessado no ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, que prioriza a contextualização na compreensão e no aprendizado da língua, para que alcance com maior facilidade o objetivo de uma prática significativa.

